

ОТЗЫВ

научного руководителя канд. филол. наук, доцент Ревенко И.В.

на выпускную квалификационную работу Чжан Шуя

на тему «**Антонимическая оппозиция «правда - ложь» в паремиологическом фонде русского и китайского языков»**

КГПУ им. В.П. Астафьева филологический факультет кафедра современного русского языка и методики,

направление: 45.03.02. Лингвистика

направленность (профиль) «Перевод и переводоведение (русский язык как иностранный)»

№	Параметры оценивания	высокая	средняя	слабая	отсутствует
1.	Четкость, логичность структуры работы и изложения материала		+		
2.	Знакомство с основными источниками по теме	+			
3.	Способность к самостоятельному анализу, выводам и обобщениям		+		
4.	Степень вхождения в проблематику, владение методологией исследования		+		
5.	Достоверность результатов исследования	+			
6.	Филологическая эрудированность и научный стиль изложения		+		
7.	Количество и качество анализа языкового материала	+			
8.	Глубина раскрытия темы	+			
9.	Личный вклад в раскрытие темы	+			
10.	Ответственность в отношении к работе	+			

Комментарии научного руководителя

Выпускная квалификационная работа Чжан Шуя посвящена сопоставительному анализу антонимической оппозиции «правда» / «ложь» в паремиях русского и китайского языков. Изучение паремий в сопоставительном аспекте имеет большое значение для повышения эффективности межкультурной коммуникации, поскольку позволяет выявить как общие, так и этноспецифичные черты паремий двух народов. Изучение пословиц и поговорок на занятиях РКИ

позволяет сформировать у иностранных студентов представление о русской культуре, традициях, менталитете.

Выполненное Чжан Шуя исследование отличается четкой структурой. В реферативной части работы представлен анализ литературы по теме исследования, в ходе которого автор определяет содержание термина «паремия» с учетом широкого и узкого подходов. Отдельный параграф первой главы посвящен описанию паремий как носителей культурного кода. Следует отметить тщательность проведенного сопоставления, показателем которой является как обширный для ВКР научный фон (список литературы включает 48 источников без учета словарей), так и умение выделить в научных подходах наиболее существенные черты.

Вторая глава ВКР посвящена анализу антонимической оппозиции «правда - ложь» в паремиях двух языков. Следует отметить, что проведенное сопоставление позволило автору ВКР выявить общие и отличительные черты как в семантике, так и в структуре пословиц и поговорок с компонентами «правда» и «ложь». В частности, интерес представляет вывод о том, что в китайских паремиях отсутствуют единицы, указывающие на амбивалентное отношение ко лжи. В целом же автор констатирует значительные зоны совпадения признаков.

Материал исследования самостоятельно отобран Чжан Шуя из словарей русского и китайского языков, интернет-источников. В Приложениях 1 и 2 представлены таблицы, включающие 144 русские и 60 китайских паремий, которые классифицируются автором с учетом наличия в структуре лексического маркера оппозиции (одного или сразу двух), а также вариантов формы. Такой обширный фактический материал позволил автору разнообразить примеры.

В ходе выполнения работы Чжан Шуя продемонстрировала достаточно высокий уровень компетенций, необходимых для будущей профессиональной деятельности. Работа по содержанию и структуре соответствует требованиям.

Рекомендация научного
руководителя

Рекомендую допустить ВКР к защите. ВКР
заслуживает отличной оценки.

Дата 30.05.2026г.

Канд. филол. наук, доцент КГПУ им. В.П. Астафьева
Ревенко Инна Владимировна

